

vihuda la'olam teshev

12

CD 2
Track 6

Lyrics: Joel 4:20

Music: Joseph Jacobsen (1897–1943), round

1. Em C Am Em Am D
vi - hu - da la - 'o lam te - shev vi - hu - da la - 'o lam te -

G B7 2. Em C Am Em
shev vi - ru - sha - la - yim la - dor va - dor vi -

Am D G B7 Em
ru - sha - la - yim la - dor va - dor -dor va - dor

וְיִהְיֶה יְהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר

Aber Juda wird für immer bewohnt sein
und Jerusalem von Generation zu Generation. (Jo 4,20)

31

kol dodi

CD 1
Track 10

Lyrics: Song of Songs 2:8

Music: Sarah Levi-Tanai (1911–2005), adapted by D. Kempin

Em C Am D Bm Em
kol do - di kol do - di kol do - di hi - ne ze ba

Em A Em D Am Em Bm
mә - da - leg 'al he - ha - rim mә - ka - pets 'al ha - gva - 'ot

Em A C D Bm C D Em
mә - da - leg 'al he - ha - rim mә - ka - pets 'al ha - gva - 'ot

קוֹל דּוֹדִי הִנְהִיזָה בְּאֵי מְדִלְגַּת עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבְעוֹת

Die Stimme meines Geliebten!
Siehe, da, er kommt,

springend über die Berge,
hüpfend über die Hügel. (Hld 2,8)

shma' yisra'el

5

CD 1
Track 14

Lyrics: Deuteronomy 6:4-9
Music: Tora-Trop

recitativo

shma' yis - ra - 'el ha - shem 'e - lo -
key - nu ha - shem 'e - - - - khad
və - 'a - hav - ta 'et ha - shem 'e - lo -
key - kha bə - khol lə - va - və - kha u - və - khol naf - sha -
kha u - və - khol mə - 'o - de - kha və - ha -
yu ha - də - va - rim ha - 'e - le 'a - sher 'a - no -
khi mə - tsa - və - kha ha - yom 'al lə - va -
ve - kha və - shi - nan tam lə - va - ney - kha və - di - bar -

ta bam bə - shiv - tə - kha bə - vey - te - kha
u - və - lekh - ta - kha va - de - rekh u - və - shokh - bə - kha
u - və - ku - me - kha u - kə - shar tam lə - 'ot 'al ya -
de - kha və - ha - yu lə - to - ta - fot beyn 'ey -
ney - kha ukhə - tav - tam 'al mə - zu - zot bey -
te - - - kha u - vish - 'a - rey - kha

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד
וְאֵהֱבִיתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֶּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ

Höre, Israel, JHWH, unser G'tt, JHWH ist einzig.

Du sollst JHWH, deinen G'tt, lieben mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft.

Diese Worte, die ich dir heute befehle, seien in deinem Herzen.

Schärfe sie deinen Kindern ein und sprich von ihnen, wenn du in deinem Haus sitzt und wenn du auf dem Weg gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst.

Binde sie zum Zeichen an deine Hand, sie seien zum Stirnschmuck zwischen deinen Augen.

Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Tore. (Dtn 6,4-9)